

SILABUS
SEMESTER GANJIL TAHUN AKADEMIK 2009/2010

JITSUYOU HONYAKU II (JP 405)
SEMESTER 7/TINGKAT IV



TEAM PENYUSUN
NOVIYANTI ANEROS, S.S, M.A

JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
2009

SILABUS MATA KULIAH

Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

A. Identitas Mata Kuliah

Mata Kuliah/Kode	: Jitsuyou Honyaku II / JP 405
Bobot	: 2 SKS
Semester	: 7
Jenjang	: S-1
Dosen/Kode	: Noviyanti Aneros, S.S, M. A / 2618

B. Deskripsi Mata Kuliah

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

C. Pengalaman Belajar

Jumlah tatap muka selama 1 semester ditempuh sebanyak 16 kali, termasuk di dalamnya UTS dan UAS. Kehadiran minimal 80% dari total seluruh tatap muka yaitu 11 kali, kurang dari itu mahasiswa tidak diperbolehkan mengikuti UAS. Kegiatan perkuliahan biasanya dilakukan berdasarkan silabus yang sudah disosialisasikan kepada mahasiswa sebelum perkuliahan berlangsung dengan menggunakan pendekatan ekspositori dan komunikatif, metode ceramah, tanya jawab, diskusi di kelas dan pengumpulan tugas secara individu dan kelompok.

D. Evaluasi

1. Partisipasi kegiatan kelas
2. Tugas individu dan kelompok
3. UTS dan UAS

Sistem Penilaian yang digunakan adalah kombinasi PAP dan PAN dengan skala Penilaian sebagai berikut :

A = 85 – 100

B = 75 – 84,5

C = 60 – 74,5

D = 50 – 59,5

E = 0 - 49,5

E. Uraian Materi

Pertemuan ke-	Tujuan Perkuliahan	Pokok Bahasan dan Sub Pokok Bahasan	Sumber
1	Mahasiswa memahami teknik perkuliahan mata kuliah Jitsuyou Honyaku II, sasaran dan tujuannya	Membicarakan mengenai silabus, tata tertib perkuliahan dll	Silabus
2	Mahasiswa mampu memahami dan menerjemahkan kalimat ambigu ノー・サンキュー	Perbedaan budaya Jepang dan Amerika, terutama dalam penggunaan kalimat ambigu	An Integrated Approach to Intermediate Japanese
3	Mahasiswa mampu memahami dan menerjemahkan あいさつ言葉 ke dalam bahasa Indonesia	Menerjemahkan wacana : 1. 日米あいさつ言葉 2. リスと写真	An Integrated Approach to Intermediate Japanese
4	Mahasiswa mampu menerjemahkan informasi beasiswa dan studi ke Jepang dalam bahasa Indonesia serta memahami perbedaan budayanya	Menerjemahkan wacana : 1. 留学情報 2. ハンカチの使いかた	An Integrated Approach to Intermediate Japanese

5	Mahasiswa mampu memahami dan menerjemahkan wacana yang berisikan informasi mengenai homestay	Menerjemahkan wacana : 1. 日本からの手紙 2. ドギー・バッグ	An Integrated Approach to Intermediate Japanese
6	Mahasiswa mampu memahami dan menerjemahkan wacana mengenai Universitas dan kehidupannya	Menerjemahkan wacana : 1. 日本の大学とアメリカの大学 2. 「あなた」の使い方	An Integrated Approach to Intermediate Japanese
7	Mahasiswa mampu memahami dan menerjemahkan wacana mengenai budaya Jepang	Menerjemahkan wacana : 1. チップの習慣 2. 日本人とスリッパ	An Integrated Approach to Intermediate Japanese
8	UTS	UTS	An Integrated Approach to Intermediate Japanese
9	Mahasiswa mampu memahami dan menerjemahkan wacana mengenai budaya dan olahraga di Jepang	Menerjemahkan wacana : 1. 日本のスポーツ 2. どこに座るか	An Integrated Approach to Intermediate Japanese

10	Mahasiswa mampu memahami dan menerjemahkan wacana mengenai budaya dan sejarah Jepang	Menerjemahkan wacana : 1. マクドナルドと森山 2. ブランド志向	An Integrated Approach to Intermediate Japanese
11	Mahasiswa mampu memahami dan menerjemahkan wacana mengenai kebiasaan dan perkawinan di Jepang	Menerjemahkan wacana : 1. 贈り物好きの日本人 2. 日本の結婚	An Integrated Approach to Intermediate Japanese
12	Mahasiswa mampu memahami dan menerjemahkan wacana mengenai wisata dan sastra di Jepang	Menerjemahkan wacana : 1. 国内旅行 2. 鷗外と漱石	An Integrated Approach to Intermediate Japanese
13	Mahasiswa mampu memahami dan menerjemahkan wacana mengenai masalah yang timbul di hostfamily	Menerjemahkan wacana : 1. ジルと暮らした四ヶ月間 2. アメリカ人留学生にとっていやなこと	An Integrated Approach to Intermediate Japanese
14	Mahasiswa mampu memahami dan menerjemahkan wacana mengenai kesehatan	Menerjemahkan wacana : 1. 問診 2. ラフカディオ・ハーン	An Integrated Approach to Intermediate Japanese

15	Mahasiswa mampu memahami dan menerjemahkan wacana mengenai pengalaman di Jepang	Menerjemahkan wacana : 1. 日本語をどのように始めたか 2. 授業料の渡し方	An Integrated Approach to Intermediate Japanese
16	UAS	UAS	An Integrated Approach to Intermediate Japanese

F. Sumber

1. An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

G. Kontak Dosen Melalui

Noviyanti Aneros, S.S, M.A

e-mail : n_uppie11@yahoo.com

HP : 08121056799